

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1992-1993

9 JUNI 1993

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE
BEGROTING**

van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1993

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
Voorafgaande opmerkingen	2
Tabel met de basisallocaties	3

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

9 JUIN 1993

**BUDGET ADMINISTRATIF
AJUSTE**

de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1993

INDEX

	Page
Remarques préliminaires	2
Tableau des allocations de base	3

Aan de heer Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Sterrekundelaan, 21
1030 BRUSSEL

Monsieur le Président
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue de l'Astronomie, 21
1030 BRUXELLES

BETREFT :

Aangepaste administratieve begroting van de
Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993.

OBJET :

Budget administratif ajusté de l'Agglomération de
Bruxelles pour l'année budgétaire 1993.

Geachte heer Voorzitter,

Monsieur le Président,

Verwijzende naar het ontwerp van verordening
houdende de aanpassing van de uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 1993, hebben wij de eer U
hierbij voor datzelfde jaar de aangepaste admi-
nistratieve begroting van de Agglomeratie Brussel
over te zenden.

Référant au projet de règlement ajustant le budget
des dépenses pour l'année budgétaire 1993, j'ai l'hon-
neur de vous transmettre pour cette même année le
budget administratif ajusté de l'Agglomération de
Bruxelles.

Met de meeste hoogachting,

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression
de ma plus haute considération,

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar
Ambt en Externe Betrekkingen,

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction
publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

J. CHABERT

De adjunct-secretaris,

Le secrétaire adjoint,

M. ARTIGES

M. ARTIGES

I. VOORAFGAANDE OPMERKINGEN**Legende**

A : afdeling
P : programma
A : activiteit
BA : basisallocatie

- a) niet-gesplitste kredieten
- d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren

I. REMARQUES PRELIMINAIRES**Légende**

D : division organique
P : programme
A : activité
AB : allocation de base

- a) crédits non dissociés
- d) crédits non dissociés pour années antérieures

II. TABEL MET DE BASISALLOCATIES
(in miljoen frank)

II. TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE
(en millions de francs)

Deel I — Eigen uitgaven voor de Agglomeratie	A P A B.A. D P A A.B.		1993 Initiaal Initial	Aanpassing Ajustement	1993 Aangepast Ajusté	Partie I — Dépenses propres à l'Agglomération
00 Bestuursmiddelen						00 Substantie
Bezoldigingen van het statutair personeel	01 00 11.03	a) d)	3,3 —	0,0 2,4	3,3 2,4	Rémunérations du personnel statutaire
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel	01 00 11.04	a) d)	0,0 0,0	0,0 0,2	0,0 0,2	Rémunérations du personnel non statutaire
Werkingskosten	01 00 12.01	a) d)	1,0 —	3,0 1,9	4,0 1,9	Frais de fonctionnement
Huur van onroerende goederen	01 00 12.06	a) d)	0,0 —	0,0 0,6	0,0 0,6	Location de biens immobiliers
Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van de Agglomeratie ten aanzien van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden	01 00 34.01	a) d)	0,0 —	0,0 6,1	0,0 6,1	Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Agglomération à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés
Aankoop van informaticamaterieel, meubilair en materiaal	01 00 74.01	a) d)	0,0 —	0,0 0,3	0,0 0,3	Achat de matériel informatique, de mobilier et de matériel
Totaal programma 00		a) d)	4,3 —	3,0 11,5	7,3 11,5	Total programme 00
01 Pensioenen						01 Pensions
Pensioenen van de mandatarissen	01 01 11.06	a)	6,9	0,0	6,9	Pensions de mandataires Pensioenen van de mandatarissen
Pensioenen van het personeel	01 01 11.07	a) d)	496,5 —	0,0 1,0	496,5 1,0	Pensions du personnel
Totaal programma 01		a) d)	503,4 —	0,0 1,0	503,4 1,0	Total programme 01

	A P A B.A. D P A A.B.		1993 Initiaal Initial	Aanpassing Ajustement	1993 Aangepast Ajusté
02 <i>Terughbetaling van belastingen en retributies</i> Oninbare posten en terugbetaling van ten onrechte geïnde Agglomeratiebelastingen en retributies	01 02 33.01	a)	0,7	0,0	0,7
Totaal programma 02		a)	0,7	0,0	0,7
03 <i>Schuld</i>					
Interesten op de leningen	01 03 21.01	a) d)	235,3 —	0,0 11,1	235,3 11,1
Andere interessen	01 03 21.02	a) d)	10,0 —	100,0 35,5	110,0 35,5
Interesten op de consolidatielening	01 03 21.03	a)	174,5	0,0	174,5
Interesten lening Hatry I	01 03 21.04	a)	0,0	0,0	0,0
Afllossingen van de leningen	01 03 91.01	a)	215,0	19,5	234,5
Aflissing van kortlopende schuld	01 03 94.01	a) d)	993,1 —	2.242,7 0,0	3.235,8 0,0
Totaal programma 03		a) d)	1.627,9 0,0	2.362,2 46,6	3.990,1 46,6

02 *Remboursement d'impôts et de redevances*

Non-valeurs et remboursements d'impôts et de redevances d'Agglomération perçus indûment

Total programme 02

03 *Dette*

Intérêts des emprunts

Autres intérêts

Intérêts pour la consolidation

Intérêts emprunt Hatry I

Amortissements des emprunts

Remboursement de la dette à court terme

Total programme 03

	A P A B.A. D P A A.B.		1993 Initiaal Initial	Aanpassing Ajustement	1993 Aangepast Ajusté	
04 <i>Transfert van inkomsten naar het Gewest</i> Uitkering voor de pararegionalen Gewestelijk Agentschap voor Netheid en Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en dringende medische hulp	01 04 41.11	a) d)	125,8 —	0,0 —	125,8 —	04 <i>Transfert de revenus à la Région</i> Contribution destinée aux pararégiонаux Agence régionale pour la Propreté et Service d'incendie et d'Aide medicale urgente
	Totaal programma 04	a) d)	125,8 0,0	0,0 0,0	125,8 0,0	Total programme 04
05 <i>Overdracht van inkomsten naar de gemeenten</i> Overdracht aan de gemeente Vorst tot dekking van de reeds vervallen en nog te vervallen interesten op de leningen aangegaan voor het verwerven van het opbouw gelegen aan de Luttrebruglaan nr. 132.	01 05 43.23	a) d)	0,0 —	3,5 —	3,5 —	05 <i>Transfert de revenus aux communes</i> Transfert à la commune de Forest en vue de couvrir les intérêts échus et à échoir sur l'immeuble sis 132 avenue du Pont de Luttre
	Totaal programma 05	a) d)	0,0 0,0	2,0 —	2,0 —	Total programme 05
Totaal afdeling 01		a) d)	2.262,1 0,0	2.370,7 59,1	4.632,8 59,1	Total division 01

Transfert à la commune de Forest en vue de couvrir les amortissements échus et à échoir sur les emprunts d'acquisition de l'immeuble sus 132 avenue du Pont de Luttre

AANPASSINGSBIJBLAD**Begroting van de Agglomeratie 1993****VERANTWOORDINGSPROGRAMMA****B.A. 01.00.11.03**

d) + 2,4

Het voor de uit vorige jaren stammende schuldvorderingen gevraagde bijkrediet vloeit hoofdzakelijk (2,2 miljoen frank) voort uit de voor 1992 door de RSZ gevraagde regularisering betreffende de Nederlandstalige personeelsleden van de voormalige Agglomeratie Brussel. De resterende 200.000 frank betreft medische kosten inzake arbeidsongevallen.

B.A. 01.00.11.04

d) + 0,2

Het voor een uit vorig jaar stammende schuldvordering gevraagde bijkrediet ten belope van 200.000 frank betreft een door het CIBG te laat ingediende factuur.

B.A. 01.00.12.01

a) + 3,0

d) + 1,9

Het voor het lopende jaar gevraagde bijkrediet ten belope van 3 miljoen frank betreft de werkingskosten van de in liquidatie verkerende Regie van de Agglomeratie Brussel (huren, verzekeringen, enz.). Een zelfde ontvangst wordt voorzien op basisallocatie 16.01 van de Middelenbegroting. De Agglomeratie Brussel zal de betalingen uitvoeren voor rekening van de Regie die ze op haar beurt terugbetaald aan de Agglomeratie.

Het voor de uit vorig jaar stammende schuldvorderingen gevraagde bijkrediet ten belope van 1,9 miljoen frank betreft te laat ingediende facturen aangaande het voormalig agglomeratiepersoneel en van het Gewestelijk Agentschap Nethheid: sloten, OMOB, beheer inzake arbeidsongevallen, water, Electrabel, IBM.

B.A. 01.00.12.06

d) + 0,6

Het voor de uit vorig jaar stammende schuldvorderingen gevraagde bijkrediet ten belope van 600.000 frank betreft de huurlasten, het plaatsen van wanden en de huurindexering 1991 van het aan de Lange Haagstraat gelegen gebouw: deel Agglomeratie Brussel. De facturen zijn laattijdig toegekomen.

FEUILLETON D'AJUSTEMENT**Budget de l'Agglomération 1993****Programme justificatif****A.B. 01.00.11.03**

d) + 2,4

Le crédit supplémentaire sollicité pour créances d'année antérieure provient essentiellement (2,2 millions de F) de la régularisation réclamée par l'ONSS pour 1991 en ce qui concerne les agents néerlandophones de l'ex-Agglomération de Bruxelles. Les 200.000 F restants concernent des frais médicaux relatifs à des accidents de travail.

A.B. 01.00.11.04

d) + 0,2

Le crédit supplémentaire de 200.000 F sollicité pour créance d'année antérieure concerne une facture du CIRB rentrée tardivement.

A.B. 01.00.12.01

a) + 3,0

d) + 1,9

Le crédit supplémentaire de 3 millions de F sollicité pour année courante concerne les frais de fonctionnement de la Régie d'Agglomération de Bruxelles en liquidation (loyers, assurances, etc.). Une recette équivalente est prévue au budget des Voyes et Moyens à l'allocation de base 16.01. L'Agglomération de Bruxelles effectuera les paiements pour compte de la Régie qui la remboursera à son tour.

Le crédit supplémentaire de 1,9 millions de F sollicité pour créances d'année antérieure concerne des factures rentrées tardivement relatives aux agents de l'ex-Agglomération de Bruxelles et de l'Agence régionale de Propreté publique: serrures, SMAP, gestion en matière d'accidents du travail, eau, Electrabel, IBM.

A.B. 01.00.12.06

d) + 0,6

Le crédit supplémentaire de 600.000 F sollicité pour créances d'année antérieure concerne des charges locatives, le placement de cloisons et l'indexation du loyer pour 1991 pour l'immeuble situé rue de la Longue Haie, partie Agglomération de Bruxelles. Les factures sont parvenues tardivement.

B.A. 01.00.34.01
d) + 6,1

Het voor de uit vorig jaar stammende schuldvor-
ding gevraagde bijkrediet ten belope van 6,1 miljoen
frank dient om de uit het rechtsgeding WETS vs. de
Agglomeratie Brussel voortvloeiende minnelijke
schikking te honoreren.

B.A. 01.00.74.01
d) + 0,3

Het bijkrediet ten belope van 300.000 frank wordt
gevraagd om een zoekgeraakte factuur uit 1990 in
verband met de aankoop van een voertuig voor het
Gewestelijk Agentschap voor Netheid te dekken.

B.A. 01.01.11.07
d) + 1,0

Het bijkrediet ten belope van één miljoen frank
wordt gevraagd voor een schuldvordering uit 1992
aangaande de beroepsziekten voor gepensio-
neerde personeelsleden van de voormalige Agglo-
meratie Brussel. Deze renten werden indertijd verkeerde-
lijk ten laste van het Gewestelijk Agentschap voor
Netheid geboekt.

B.A. 01.03.21.01
d) + 11,1

Het voor de uit vorig jaar stammende schuldvor-
dingen gevraagde bijkrediet betreft de debetinteressen
voortvloeiend uit de ten gunste van de Agglomeratie
Brussel voor 1992 geopende kredieten.

B.A. 01.03.21.02
a) + 100,0
d) + 35,5

Lopende jaar:

De gevraagde aanvulling is het gevolg van het feit
dat het volume benodigde thesaurieleningen hoger zal
liggen dan het oorspronkelijk berekende volume inge-
volge de later dan aanvankelijk voorziene inning van
de belasting 1992.

Vorig dienstjaar:

Daar de belasting 1992 niet tijdig geïnd kon worden,
betreft het gevraagde krediet ten belope van 35,5 mil-
joen frank de aan het Gemeentekrediet verschuldigde
debetinteressen.

A.B. 01.00.34.01
d) + 6,1

Le crédit supplémentaire de 6,1 millions pour
créance d'années antérieures est sollicité pour pouvoir
honorer la convention-transaction intervenue dans le
litige WETS c/Agglomération de Bruxelles.

A.B. 01.00.74.01
d) + 0,3

Le crédit supplémentaire de 300.000 F est sollicité
pour couvrir une facture 1990 égarée et relative à
l'achat d'un véhicule pour l'Agence régionale de
Propreté publique.

A.B. 01.01.11.07
d) + 1,0

Le crédit supplémentaire de un million de F est
sollicité pour une créance 1992 qui concerne des rentes
en maladie professionnelle pour des agents pensionnés
de l'ex-Agglomération de Bruxelles. Ces rentes
avaient, en leur temps, été imputées indûment à
l'Agence régionale de Propreté publique.

A.B. 01.03.21.01
d) + 11,1

Le crédit supplémentaire sollicité pour créances
d'année antérieure concerne les intérêts débiteurs
résultant des ouvertures de crédit en faveur de l'Agglo-
mération de Bruxelles pour 1992.

A.B. 01.03.21.02
a) + 100,0
d) + 35,5

Année courante:

Le supplément sollicité est dû au fait que la masse
des emprunts de trésorerie nécessaire sera supérieure à
celle calculée initialement du fait que la taxe 1992 est
perçue plus tard que prévue.

Exercice antérieur:

La taxe 1992 n'ayant pu être perçue dans les temps,
les 35,5 millions de francs de crédit sollicités concer-
nent les intérêts débiteurs au Crédit Communal de
Belgique pour l'exercice 1992.

B.A. 01.03.91.01

a) + 19,5

De overeenkomst tussen het Gemeentekrediet en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid werd te laat overgemaakt aan de bankinstelling. Hierdoor kon deze de verandering van debiteur niet meer uitvoeren. Het bedrag van de aflossing werd dus afgehouden van de rekening van de Agglomeratie Brussel hoewel dit op de rekening van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gebudgetteerd stond. Deze laatste zal een zelfde bedrag, voorzien op artikel 89.03 van de Middenbegroting, aan de Agglomeratie Brussel storten.

B.A. 01.03.94.01

a) + 2.242,7

Door het Gewest gestort speciaal krediet vermindert voor de nieuwe lasten en vermeerderd met de andere aangepaste ontvangsten.

B.A. 01.05.43.23

a) + 3,5

en

B.A. 01.05.63.23

a) + 2,0

Vergoeding gestort door de Agglomeratie Brussel aan de gemeente Vorst die de last van de leningen 102 en 104 betreffende het aan de Luttrebruglaan gelegen gebouw zal blijven dragen. De eigendom van het gebouw werd overgedragen aan de Agglomeratie Brussel op grond van artikel 54 van de wet van 26 juli 1971 tot organisatie van agglomeraties en federaties van gemeenten. Het gebouw wordt ter beschikking gesteld van het Verenigd College van de Gemeenschapscommissie die aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een zelfde bedrag stort, opgenomen in artikel 16.20 van de Middenbegroting.

A.B. 01.03.91.01

a) + 19,5

La convention entre le Crédit Communal et l'Agence régionale de Propreté publique a été transmise trop tardivement à l'organisme bancaire pour que celui-ci puisse encore effectuer le changement de débiteur. Le montant de l'amortissement a donc été prélevé sur le compte de l'Agglomération de Bruxelles alors que celui-ci avait été budgétisé sur le compte de l'Agence régionale de Propreté publique. Cette dernière versera à l'Agglomération un montant équivalent prévu au budget des Voies et Moyens à l'article 89.03.

A.B. 01.03.94.01

a) + 2.242,7

Crédit spécial versé par la Région diminué des charges nouvelles et augmenté des autres recettes ajustées.

A.B. 01.05.43.23

a) + 3,5

et

A.B. 01.05.63.23

a) + 2,0

Indemnisation versée par l'Agglomération de Bruxelles à la commune de Forest qui continuera à supporter les charges des emprunts 102 et 104 relatifs à l'immeuble sis avenue du Pont de Luttre. La propriété de l'immeuble a été transférée à l'Agglomération en vertu de l'article 54 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes. L'immeuble est mis à la disposition du Collège Réuni de la Commission communautaire commune qui verse à la Région de Bruxelles-Capitale un montant équivalent repris à l'article 16.20 du budget des Voies et Moyens.